

第7典 科学技术
第8典 艺术

第9典 宗教与民俗

中华文化
通志

第10典



【中外文化交流】

◎ 中华文化通志编委会编
◎ 上海人民出版社

中国与中亚 文化交流志

第1典 历代文化沿革
第2典 地域文化
第3典 民族文化
第4典 制度文化
第5典 教化与礼仪
第6典 学术

芮传明 撰

中华文化
通志

第10 典

【中外文化交流】

中国与中亚
文化交流志

◎ 中华文化通志编委会编
◎ 上海人民出版社

《中华文化通志》编委会

编委会主任 萧 克

编 委 李学勤 宁 可 王 尧 刘泽华
孙长江 庞 朴 陈美东 刘梦溪
汤一介 姜义华 陈 昕 朱金元
张国琦

办公室主任 张国琦

办公室副主任 王科元

策 划 姜义华 张国琦

中国与中亚文化交流志

作者简介

芮传明,1947年生。1990年获复旦大学历史学系博士学位。上海社会科学院历史研究所研究员。著有《中西纹饰比较》、《大唐西域记全译》、《突厥碑铭研究》等多种。发表论文数十篇。

总序

中华文化绵延了五千年的历史，起伏跌宕；哺育着差不多五分之一人类的身心，灿烂辉煌。它坦诚似天，虚怀若谷，在漫长的岁月里，广袤的土地上，有过无私奉献四面传播的光荣，也有过诚心求教八方接纳的盛事。它和以直，健以稳，文而质，博而精，大而弥德，久而弥新，昂然挺立于世界各民族文化之林。

任何一个民族的文化，勿论东西，不分大小，都有它自己的土壤和空气，都有它自己的载体和灵性，当然也就都有它自己的长处和短处，稚气和老练。准乎此，任何一个民族的文化，都有它存在和发展的天赋权利，以及尊重异质文化同等权利的人间义务。每一民族都需要学习其他文化的各种优点，来推动自身发展；都应该发扬自身文化的一切优点，来保证自己的存在，缔造人类的文明乐园。

现在，当二十世纪的帷幕徐徐降落之际，为迎接新世纪的到来，中华民族正在重新检视自己，以便在新的世界历史发展中，准确地找到自己的地位。呈现在读者面前的这部百

卷本《中华文化通志》，便是我们为此而向新世纪的中国和世界做出的奉献。

《中华文化通志》全书共十典百志。

唐人杜佑著《通典》，罗列古今经邦致用的学问，分为八大门类，“每事以类相从，举其始终”，务求做到“语备而理尽，例明而事中，举而措之，如指诸掌”。《通典》的这一编纂方法，为我们所借用。《中华文化通志》分为十典：历代文化沿革典、地域文化典、民族文化典、制度文化典、教化与礼仪典、学术典、科学技术典、艺文典、宗教与民俗典、中外文化交流典。每“典”十“志”。历代文化沿革典十志，按时序排列。地域文化典十志，主要叙述汉民族聚居区域的地域文化，按黄河流域、长江流域、珠江流域排列。民族文化典十志，基本上按语系分类排列。中外文化交流典十志，按中国与周边及世界各大区域交往分区排列。其余各典所属各志，俱按内容排列。

宋人郑樵《通志·总序》有曰：“古者记事之史，谓之志。”“志者，宪章之所系。”指的是，史书的编纂关系到发掘历史鉴戒之所在，所以，编纂者不能徒以词采为文、考据为学，而应在驰骋于遗文故册时，“运以别识心裁”，求其“义意所归”，承通史家风，而“自为经纬，成一家言”。（章学诚《文史通义·申郑》）

本书以典、志命名，正是承续这样的体例和精神。唯本书为文化通志，所述自然是文化方面诸事，其编撰特色，可以概括为“类”与“通”二字。

“类”者立类。全书十典，各为中华文化一大门类；每典十志，各为大门类下的一个方面；每志中的“编”“章”“节”“目”，亦或各成其类。如此依事立类，层层分疏，既以求其纲目分明，论述精细，也便于得门而入，由道以行，俾著者、读者都能于浩瀚的中华文化海洋里，探骊得珠，自在悠游。

“通”者贯通。书中所述文化各端，于以类相从时，复举其始终，察其源流，明其因革，论其古今。盖一事之立，无不由几及显，自微至著，就是说，有它发生和发展的历史。弄清楚了一事物一制度一观念的演变轨迹，也就多少掌握到了它内在本质，摸索到了它的未来趋势。

“通”者汇通。文化诸事，无论其为物质形态的，制度形态的，还是观念形态的，都非孤立存在。物质的往往决定观念的，观念的又常左右物质的；而介乎二者之间的制度，固受制于物质与观念，却又不时反戈一击，君临天下，使制之者大受其制。其内部的诸次形态之间，也互相渗透，左右连手，使整个文化呈现出一派斑斓缤纷的色彩。中华文化是境内古今各民族文化交融激荡的硕果；境外许多不同种的文化，也在其中精芜杂存，若现若隐。因此，描绘中华文化，于贯通的同时，还得顾及如此种种交汇的事实，爬梳剔理，还它一个庐山真面目。此之谓“汇通”。

“通”者会通。“会”字，原义为器皿的盖子，引申为密合；现在所说的“体会”、“领会”、“会心”、“心领神会”等，皆由此得义。《中华文化通志》所求之通，通过作者对中华文化的领悟，与中华民族心灵相体认，与中华文化精神相契合。

这就是《中华文化通志》依以架构旨趣之所在。是耶非耶,知我罪我,恭候于海内外大方之家。

《中华文化通志》由萧克将军创意于1990年。1991年先后两次在广泛范围内进行了论证。1992年组成编纂委员会。十典主编一致请求萧克将军担任编委会主任委员,主持这一宏大的文化工程。1993年1月和1994年2月,全体作者先后齐集北京、广东花都市,研究全书宗旨,商定典志体例,切磋学术心得,讨论写作提纲。事前事后,编委会更多次就全书的内容与形式、质量与速度、整体与部分、分工与协作等问题,进行研究讨论。近二百位作者进行了创造性构思和奋斗式劳作。这项有意义的工作得到了中央领导同志以及各界人士的热情支持。编委会办公室承担了大量的日常工作。上海人民出版社承担了本书出版任务,并组织了高水准高效率的编辑、审读、校对队伍,使百卷本《中华文化通志》得以现今面貌奉献于世人面前。我们参与这一工作的全体成员带着兴奋而又惶恐的心情,希望它能给祖国精神文明建设大业增添些光彩,更期待着读者对它的恰当和不足之处给予指正。

《中华文化通志》编委会

内容提要

本志论述了数千年来中国与中亚地区的文化交流状况,其要旨,不仅在于提供尽可能全面的文化交流概貌,还在于揭示出中国—中亚文化交流关系的发展规律及其实质。本志以专题为主编排各章,诸专题则大体上均为每一时代具有代表性的文化交流项目。因此,既能综观中国—中亚文化交流的全貌,又能对各个交流项目的沿革获得完整和深刻的印象。各章所列专题包括精神文明交流(如宗教思想和语言文字等)与物质文明交流(如服饰、丝绸、日常用品等)两大方面,兼顾中国之“往”及中亚之“来”,并且充分注意到中亚游牧人(不仅仅是定居人)在文化交流中的重要作用。以较新的形式、从较新的角度记述中国与中亚的文化交流,是为本志的特点。

目 录

第一章 导言	1
第一节 “中亚”的概念.....	1
一、本志所定义的“中亚”及其与“中国”的关系.....	1
二、中亚的自然环境与交通.....	7
第二节 中亚的居民及其文化	12
一、中亚的政治沿革简述	12
二、中亚的文化演变概况	18
第三节 中亚以及中国—中亚关系的研究史概述	22
一、古人对中亚的研究	23
二、近、现代学者对中亚的研究.....	32
第二章 塞西安人沟通中西文化交流	38
第一节 塞西安人概述	38
一、塞西安人的起源	38
二、塞西安人的西迁和扩散	41
三、塞西安人的族属	45
第二节 塞西安的艺术与文化	47
一、塞西安艺术的特色	47

二、塞西安人的文化生活	51
第三节 中亚塞西安人与中国的文化交流	55
一、中原汉文化传入中亚	57
二、中亚文化传入中国内地	62
第三章 马和中国的文化	72
第一节 中亚良种马的传说	72
一、周穆王的八骏	73
二、先秦时期具有传奇色彩的其他骏马	76
三、大宛汗血马输入中国	80
四、唐太宗的“昭陵六骏”与“十骥”	83
第二节 马与中国的军事技术	88
一、中亚的游牧人发展骑马术	88
二、中原地区引进骑射之术	90
第三节 “胡服”在中国内地的普及	94
一、战国和秦汉时期的“胡服”	94
二、南北朝以降的“胡服”	96
第四节 中亚名马与中国内地的文化生活	101
一、深受青睐的波罗毯戏	101
二、令人拍案叫绝的马舞	104
三、千古传颂的骏马诗与骏马图	106
第四章 中亚丝绸交易与文化交流	114
第一节 中亚境内的“丝绸之路”	114
一、游牧人开拓的“草原之路”	116
二、四通八达的“绿洲之路”	120
第二节 丝绸输出与中西交通	123

一、中国丝绸大量输出·····	124
二、丝绸输出的特殊背景导致更大规模的东西交通·····	131
第三节 工业技术伴随丝绸输出而西传·····	140
一、蚕桑与缫丝术的西传·····	140
二、造纸和印刷术经中亚而西传·····	148
第五章 中亚与佛教的传播·····	158
第一节 中亚佛教的兴盛·····	159
一、大月氏西迁中亚·····	159
二、贵霜王国的兴起·····	161
三、迦腻色迦与佛教·····	163
第二节 中亚的佛教僧侣·····	169
一、佛教经中亚人之中介而传入中国内地·····	169
二、中亚佛僧来华译经布道·····	172
第三节 中亚游牧人与佛教在中国的传播·····	183
一、匈奴人与佛教·····	183
二、突厥人与佛教·····	187
三、蒙古人与佛教·····	192
第六章 中亚艺术和文化生活的东渐·····	196
第一节 中亚“胡人”的种种名号·····	197
一、昭武诸姓源出中亚绿洲·····	197
二、中亚诸游牧族的姓氏特征·····	199
三、今新疆境内的诸“胡”姓·····	202
第二节 中亚人与音乐舞蹈·····	204
一、“胡乐”流布中原·····	204
二、中亚乐人活跃于中国各地·····	211

三、来自中亚的舞蹈·····	215
第三节 来自中亚的其他“胡”文化 ·····	219
一、乞寒胡戏与《苏摩遮》·····	219
二、杂技与幻术·····	221
三、“胡姬”与大众文化生活·····	227
第七章 摩尼教在中亚的发展及其东传 ·····	233
第一节 摩尼教在中亚绿洲地区的发展 ·····	234
一、中亚绿洲地区宜于布教·····	234
二、中亚绿洲地区的摩尼教地方色彩浓厚·····	237
第二节 摩尼教传入中亚草原地区 ·····	239
一、回纥人最初从粟特人那里接受摩尼教·····	239
二、粟特人促使摩尼教盛行于回纥·····	243
第三节 中国内地摩尼教之兴衰与回纥的关系 ·····	249
一、摩尼教始入中原地区的年代·····	249
二、中国内地的摩尼教因回纥而兴盛·····	252
第四节 摩尼教对中国文化与社会的影响 ·····	258
一、摩尼教与道教的关系·····	258
二、摩尼教徒与七曜历之传入中国·····	261
三、摩尼教与中国的大众巫术·····	263
四、摩尼教“左道”与社会动乱·····	265
第八章 中国与中亚的物产交流 ·····	269
第一节 中国与中亚的植物交流 ·····	269
一、苜蓿东传中国·····	271
二、中国从中亚引入安石榴·····	274
三、中国的大黄、茶叶经中亚而西运·····	277

第二节 中国与中亚的珍宝交流·····	281
一、瑟瑟·····	281
二、琉璃·····	283
三、中亚商胡与中外珍宝交流·····	287
第三节 中原与中亚的食物、日常用品交流·····	291
一、葡萄酒传入中国·····	291
二、“馄饨”与“浑脱”·····	297
三、海兽葡萄镜·····	302
第九章 犹太教、伊斯兰教和基督教的东传·····	305
第一节 犹太教东传与中亚游牧人的关系·····	305
一、犹太教东传中国的时间·····	305
二、可萨突厥与犹太教·····	308
三、蒙古人与元代的犹太教·····	313
第二节 伊斯兰教传入中国·····	316
一、伊斯兰教在中亚绿洲地区的传播·····	317
二、喀拉汗王朝与新疆伊斯兰教的流行·····	321
三、蒙古人与伊斯兰教在中国西部的全面发展·····	324
第三节 中亚居民与基督教之东传·····	327
一、景教在唐代的传入和流布·····	327
二、景教在元代的复兴·····	333
三、天主教在蒙古时期传入中国·····	337
第十章 中国与中亚的语言和文学交融·····	342
第一节 中亚历代语言文字流行状况概述·····	342
一、中亚语言状况的特点·····	342
二、中亚语言流布概况·····	344

第二节 语言文字的相互借鉴·····	347
一、汉语与非汉语词汇的交流·····	347
二、从东干语看中国与中亚的文化交流·····	352
第三节 多种文化成分的结晶《福乐智慧》·····	355
一、《福乐智慧》的波斯文化成分·····	357
二、《福乐智慧》的汉文化成分·····	358
结 语·····	367
参考文献·····	372

第一章 导 言

第一节 “中亚”的概念

一、本志所定义的“中亚”及其与“中国”的关系

(一) “中亚”的地理范畴诸说

在汉语中,提起“中亚”一词,似乎十分容易理解:顾名思义,这是指“亚洲的中部”。事实上,在其他语种中,“中亚”也是这个意思。然而,在给“中亚”的地理范围划定一个具体界限时,却众说纷纭,有时甚至相去甚远。所以,从确切意义上来说,“中亚”的地理界限迄今尚未定论。下面则举数例,概述此前有关“中亚”定义的几种观点。

伯希和(Pelliot)是法国著名的汉学家以及中亚历史、语文专家,他早在二十世纪初就率领考古队到中国的新疆境内进行考察。伯希和在1931年所撰的一本题为《高地亚洲》(La Haute Asie)的小册子中认为,“中央亚细亚”的面积约有七八百万平方公里,就地理和人种而言,它可以大致上分为三大区域:蒙古、新疆和西藏。蒙古约二百七十万平方公里,基本上为牧区,分为外蒙(在北)和内蒙(在南)两部分。中国的新疆约一百七十万平方公里,由天山构成的平原上,居民

从事农业。西藏约三百万平方公里，多大山，气候酷寒。

伯希和还说，中央亚细亚位于地中海、印度及中国的中原地区之间，它既将这样三个地区分开，又把它们连结起来。“中央亚细亚”所包括的三部分并非彼此孤立，而是从远古时代起就有联系，就有相互的影响。这种联系与影响的程度因时代而变异，但从未间断过。^①

这里所说的“中央亚细亚”，显然主要位于中国境内：西藏、新疆、内蒙古，再加上今天的蒙古共和国（即伯希和所谓的“外蒙”）。而西方人习惯称呼的“俄属突厥斯坦”，即今阿姆河、锡尔河之间及其南、北的大片地区则未包括在内。

与伯希和之定义迥然不同的一个说法，见于前苏联的学者中，他们习惯上将苏联境内的四五个自治共和国命名为“Средняя Азия”（中国通常译作“中亚”或“中亚细亚”）。例如，穆尔札也夫（Э. М. Мурзаев）便是这样定义“中亚细亚”的：“从里海到苏中国界的山地和荒漠，长达二千三百五十公里。这就是位于苏联东南部的中亚细亚。在中亚细亚境内有四个加盟共和国：土库曼、乌孜别克、塔吉克和吉尔吉斯，按自然特征说来，哈萨克斯坦南部也属于中亚细亚。近年来，一般把哈萨克斯坦从中亚细亚划分出来，并习惯于这一公式：中亚细亚共和国和哈萨克斯坦。”^②

在此，“中亚”的范围主要集中在前苏联境内的四个共和国，即今土库曼斯坦、乌兹别克斯坦、塔吉克斯坦、吉尔吉斯斯坦四国；甚至今哈萨克斯坦有时也被排除在“中亚”的范围之外。简言之，“中亚”完全位于前苏联境内，而这与伯希和将中国的西藏、新疆、内蒙作为“中亚”主要地域的划分法则大相径庭，几无重合之处。

① 伯希和著、耿世民译：《高地亚洲》，载《民族史译文集》第6期，中国社会科学院民族研究所1978年，第1—3页。

② 穆尔札也夫著、郁浩译：《中亚细亚》，商务印书馆1959年版，第1页。